

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 9 MAI 2011 MONDAY, MAY 9th, 2011
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

M. St.Amour a justifié son retard. On nommera donc temporairement un président d'assemblée.
 Mr. St.Amour had justified his delay. A Chairperson will be named temporarily.

Résolution / Resolution no 244-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 245-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

PRÉSIDENT D'ASSEMBLÉE

CHAIRPERSON OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que Marcel Legault soit nommé président d'assemblée pour cette assemblée.

Be it resolved that Marcel Legault be appointed as Chairperson for this meeting.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 246-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES**Résolution / Resolution no 247-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 2 mai 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on May 2nd, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 L'ADMINISTRATION OFFICIALS**

7.1

M. Cécile Lortie**v) Impôts fonciers radiés****Mrs. Cécile Lortie****v) Cancelled property taxes****Résolution / Resolution no 248-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2008, 2009 et 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 354 de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Adoptée

CANCELLED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2008, 2009 and 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with Section 354 of the Municipal Act, 2001.

Carried

i) Frais de redevances

Voir le rapport écrit.

i) Development charges

See written report.

Résolution / Resolution no 249-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

FRAIS DE REDEVANCES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport sur les frais de redevances au 31 décembre 2010 (copie ci-jointe).

Adoptée

DEVELOPMENT CHARGES

Be it resolved that Council approve the Development Charges report as of December 31st, 2010 (copy attached).

Carried

ii) Frais des permis de construction de 2010

Voir le rapport écrit.

ii) 2010 Building permit fees

See written report.

Résolution / Resolution no 250-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT ANNUEL – PERMIS DE CONSTRUCTION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport annuel des frais de permis de construction pour 2010 selon le paragraphe 7 (4) du Code du bâtiment 1992 tel que modifié.

Adoptée

ANNUAL REPORT – BUILDING PERMITS

Be it resolved that Council approve the 2010 annual building permit fees in accordance with subsection 7 (4) of the Building Code Act, 1992, as amended.

Carried

iii) Sommaire des dépenses – village d'antan à St-Albert

À titre d'information.

iii) Expenses summary – St.Albert pioneer village

For information only.

iv) Rapport sur les déboursés exclus du budget de 2011

Voir le rapport écrit.

iv) Report on annual expenditures excluded from the 2011 budget

See written report.

Résolution / Resolution no 251-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Qu'il soit résolu que le rapport F-01-2011 du 9 mai 2011 de la trésorière concernant les déboursés exclus du budget de 2011 soit approuvé.

Adoptée

REPORT FROM THE TREASURER

Be it resolved that the report F-01-2011 dated May 9th, 2011 from the Treasurer concerning the expenditures excluded from the 2011 budget be approved.

Carried

vi) Réduction des unités d'eau – village de St-Isidore – comptes 1296 et 1367

Voir le rapport écrit.

vi) Water unit reduction – Village of St.Isidore – accounts 1296 and 1367

See written report.

Résolution / Resolution no 252-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Tel que recommandé par la trésorière, qu'il soit résolu que le nombre d'unités pour le compte 1296 soit réduit à deux unités pour l'entretien et le frais en capital.

Adoptée

REPORT FROM THE TREASURER

As per the Treasurer's recommendation, be it resolved that the number of units be reduced to two for the maintenance and capital cost for account 1296.

Carried

Résolution / Resolution no 253-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Tel que recommandé par la trésorière, qu'il soit résolu que le nombre d'unités pour le compte 1367 soit réduit à dix unités pour l'entretien et le frais en capital.

Adoptée

REPORT FROM THE TREASURER

As per the Treasurer's recommendation, be it resolved that the number of units be reduced to ten for the maintenance and capital cost for account 1367.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Alain Grégoire, Delcan & Brian Henderson, Golder Associates re : débitmètre – lagunes de Limoges

Voir le rapport écrit.

Alain Grégoire, Delcan & Brian Henderson, Golder Associates re: flow meter – Limoges lagoon

See written report.

Résolution / Resolution no 254-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DÉBITMÈTRE – LAGUNES DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la proposition du 19 avril 2011 de Golder/Delcan pour évaluer les lagunes du système de Limoges et les devis pour des débitmètres pour les systèmes de Limoges et du parc aquatique Calypso. Les fonds pour ces travaux proviendront de la réserve du système d'égouts sanitaires de Limoges.

Adoptée

FLOWMETER – LIMOGES LAGOON

Be it resolved that Council approve the proposal from Golder/Delcan dated April 19th, 2011 to assess the lagoons of the Limoges system and design flow meters for the Limoges and Calypso Water Park systems. The funds for this shall be taken from the Limoges sewage system reserve funds.

Carried

M. St.Amour reprend la présidence de la réunion.

Mr. St.Amour assumes chairing the meeting.

10.2

Luc Papin & Daniel Landry, CIBS re : caserne d'incendie de Limoges

Les coûts estimatifs furent présentés. Monsieur Papin mentionne que les entrepreneurs locaux seront approchés et ils s'assureront que les estimés soient plus bas que ceux présentés. Les coûts estimatifs sont basés sur leur expérience antérieure et ils espèrent que les coûts seront moins élevés que ceux estimés. Les ingénieurs civils ainsi que les architectes ont été embauchés. La date d'occupation est possible pour le 31 octobre 2011.

Luc Papin & Daniel Landry, CIBS re: Limoges fire station

The cost estimate was presented. Mr. Papin mentioned that local contractors will be approached and they will make sure that the cost estimates come in less than those presented. The cost estimate is based on their past experience and they wish that costs will be less than those estimated. Civil engineering and architects have been hired. The occupancy date is viable for October 31st, 2011.

Résolution / Resolution no 255-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CASERNE D'INCENDIE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que CIBS Construction soit nommé gérant de projet pour le projet de la caserne de Limoges et qu'il sera responsable de l'embauche et de la gérance des professionnels impliqués avec la construction de la nouvelle caserne d'incendie;

Qu'il soit aussi résolu que le total des frais généraux ainsi que le profit de CIBS Construction soient au montant de 100 000,00 \$.

Adoptée

LIMOGES FIRE STATION

Be it resolved that CIBS Construction be named as the Project Manager for the Limoges Fire Station project who will be responsible to hire and manage all professionals involved in the construction of the new fire station building;

Be it also resolved that the total fees for CIBS Construction will be \$100,000.00 including overhead and profit.

Carried

10.3

Gaëtan Beauchesne, Jacques Lecompte et Mark Lecompte, Lecompte Engineering re : étude environnementale et aréna de St-Isidore

Ils présentent une demande pour compléter l'étude environnementale pour le village de Limoges. M. Lecompte insiste que le contrat donné en 1990 pour l'étude est toujours en vigueur et que la municipalité a une responsabilité de les laisser terminer l'étude pour la phase 3. Avant de contracter des frais additionnels, M. St.Amour demande qu'ils attendent une réponse de la municipalité. M. Beauchesne croit que Delcan/Golder devrait utiliser leurs services étant donné qu'ils détiennent de l'information historique en dossier.

M. Marcel Legault avait demandé que le projet de l'aréna soit terminé pour le festival du canard qui aura lieu le 10 juin. L'entrepreneur croit que c'est impossible. D'autres inquiétudes ont aussi été soulevées par monsieur Legault.

Gaëtan Beauchesne, Jacques Lecompte and Mark Lecompte, Lecompte Engineering re: ESR and St.Isidore Arena

They presented a request to complete the ESR for the Village of Limoges. Mr. Lecompte insisted that the contract given in 1990 for the ESR is still in effect and that the municipality has a duty to allow them to complete the study for Phase 3. Before incurring additional costs, Mr. St.Amour asked they wait to hear from us. Mr. Beauchesne felt that Delcan/Golder should be using their services due to the historic information they have on file.

Mr. Marcel Legault had asked that the arena project be finished for the *Festival du Canard* to be held on June 10th. The contractor is saying he does not think it can be done by that date. Other issues were raised by Mr. Legault.

AJOURNMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 256-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 13 pour une réunion publique concernant une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:13 p.m. for a public meeting concerning a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 257-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

M. Guylain Lafèche re: M. Léon Lavigne – échange de capacités d'eau et d'égouts sanitaires

Mr. Guylain Lafèche re: Mr. Léon Lavigne – water and sanitary sewer capacity exchange

Résolution / Resolution no 258-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ÉCHANGE DE CAPACITÉ D'EAU ET D'ÉGOUTS SANITAIRES MUNICIPAUX

Attendu que monsieur et madame Girard, propriétaires du 60 rue Andrew, ont démoli la maison unifamiliale existante sur le terrain et désirent y construire une maison de type jumelée sur ledit terrain pour ensuite morceler le terrain en deux pouvant ainsi vendre une unité de la maison de type jumelée à un autre propriétaire;

...suite/

MUNICIPAL WATER AND SANITARY SEWER CAPACITY EXCHANGE

Whereas Mr. and Mrs. Girard, owners of 60 Andrew Street, have demolished the existing single family dwelling on their property and wish to build a new semi-detached dwelling and be able to sever in order to sell one of the units to a different owner;

...continued/

Et attendu que pour procéder avec leur projet, les propriétaires du 60 rue Andrew ont besoin d'une capacité d'eau et d'égouts sanitaires déjà commise à un autre terrain;

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte la lettre de monsieur Léon Lavigne du 3 mai 2011 et s'entend que monsieur Lavigne, propriétaire du 115 Royal Court est prêt à mettre en attente les capacités d'eau et d'égouts sanitaires commises à son terrain vacant et qu'il s'attend à ce qu'elles soient libérées au moment où elles seront disponibles, et qu'il accepte d'être placé sur la liste d'attente.

Adoptée

And whereas to proceed with their project, the owners of 60 Andrew Street require a municipal water and sanitary sewer capacity, which is already committed to an existing lot;

Be it resolved that Council accepts Mr. Léon Lavigne's letter dated May 3rd, 2011, and acknowledge that Mr. Lavigne, owner of 115 Royal Court, is willing to put on hold his municipal water and sanitary sewer capacity committed to his vacant lot and that he shall receive his water and sanitary sewer capacity when they are released and available and he accepts to be on the waiting list.

Carried

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL

APPLICATIONS – PRESCOTT- RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE

8.1

Dossier B-38-2011, Sandra Devries, partie du lot 9, concession 4 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-38-2011, Sandra Devries, Part of Lot 9, Concession 4 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 259-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-38-2011

LAND SEVERANCE APPLICATION B-38-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-38-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 9, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 605 route 300 est soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que la requérante paie à la municipalité la somme de 500,00 \$ aux fins de parc;

...suite/

Be it resolved that the land severance application, file B-38-2011, concerning the property located on Part of Lot 9, Concession 4 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 605 Route 300 East be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

...continued/

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments, des nouvelles lignes de lots proposées et des bornes de l'ancien plan 50R-7458 soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

2. That a location plan of the buildings, the proposed new lot lines and the pins for Plan 50R-7458 be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

8.2

Dossiers B-31-2011 et B-32-2011, Erica Jurt, partie du lot 4, concession 5 dans l'ancien canton de Cambridge

Files B-31-2011 and B-32-2011, Erica Jurt, Part of Lot 4, Concession 5 in the former Township of Cambridge

Voir le rapport écrit.

See the written report.

Résolution / Resolution no 260-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-31-2011 ET B-32-2011

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-31-2011 AND B-32-2011

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-31-2011 et B-32-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 4, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 308 route 500 est soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance applications, files B-31-2011 and B-32-2011, concerning the property located on Part of Lot 4, Concession 5 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 308 Route 500 East be approved, subject to the following conditions:

1. Que la requérante paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments, du puits existant et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

2. That a location plan of the buildings, the existing well and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

Mme Mary J. McCuaig à huis clos re : équité salariale **Ms. Mary J. McCuaig in closed session re: pay equity**

Résolution / Resolution no 261-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 262-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.2

Mme Cécile Lortie

vii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 263-2011.

Mrs. Cécile Lortie

Questions – accounts payable

See resolution number 263-2011.

Résolution / Resolution no 263-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bougeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 31 MAI 2011

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO MAY
 31ST, 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 mai 2011 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 31st, 2011 be accepted as presented:

Pièce justificative no 10 809 522,79\$
 Adoptée

Voucher no 10 \$809,522.79
 Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL**MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

Règlement 35-2011

Ce règlement est remis à la réunion du 16 mai 2011.

By-law 35-2011

This by-law is postponed to the May 16th, 2011 meeting.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.4

**M. Marcel Legault re : réparations des
 poutres à l'aréna de St-Isidore**

Des soumissions seront demandées pour la réparation des poutres à l'aréna de St-Isidore. Selon notre politique, les entrepreneurs doivent fournir une lettre de garantie. M. Marcel Legault croit qu'en demandant cette lettre, on éliminera des entrepreneurs locaux ou bien les soumissions seront plus élevées. Mme McCuaig suggère de réduire le montant de la garantie à 50%.

**Mr. Marcel Legault re: St.Isidore Arena
 post repairs**

Tenders will be asked to repair the posts at the St.Isidore Arena. As per our policy, the contractors must submit a bid bond. Mr. Marcel Legault felt that by asking a bid bond, we would eliminate local contractors or the bids would be higher. Ms. McCuaig suggested reducing the bid bond to 50%.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
 RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
 PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Entente de plan d'ensemble – Produits
 Dalmen Products**

**Site plan agreement – Produits Dalmen
 Products**

Résolution / Resolution no 264-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE
SPA-1-2011

Attendu que le conseil municipal approuve le plan d'ensemble soumis par Produits Dalmen Products Ltd., dossier SPA-1-2011, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire du 3 mars 2011, avec 55 espaces de stationnement, 1 espace de stationnement pour personnes souffrant d'un handicap et un minimum de 2 baies de chargement;

Et attendu que le conseil demande au requérant un chèque certifié de 6 000,00 \$;

Qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble SPA-1-2011, entre la municipalité et Jacques Ménard, président.

Adoptée

SITE PLAN AGREEMENT SPA-1-2011

Whereas Council approves the site plan submitted by Produits Dalmen Products, file SPA-1-2011, as recommended in the Planning Department's report dated March 3rd, 2011, with 55 parking spaces, 1 barrier free parking space and a minimum of 2 loading docks;

And whereas Council is asking the applicant for a certified cheque of \$6,000.00;

Be it resolved that Council authorize the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement SPA-1-2011 between the municipality and Jacques Ménard, President.

Carried

11.2

Georgette & Maurice Cayer re : don – tir de tracteurs**Georgette & Maurice Cayer re: donation – tractor pull****Résolution / Resolution no 265-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – GEORGETTE & MAURICE
CAYER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à Georgette et Maurice Cayer, pour le tir de tracteurs, au montant de 125 00 \$, provenant du compte de don du quartier 2.

Adoptée

DONATION – GEORGETTE &
MAURICE CAYER

Be it resolved that Council approve giving a donation to Georgette and Maurice Cayer, for the tractor pull, in the amount of \$125.00, from Ward 2 donation account.

Carried

11.3

Éditions André Paquette re : publicité – guide touristique

Aucune action.

Éditions André Paquette re: publicity – tourism guide

No action.

11.4

MiroisEont re : don – location de salle**MiroisEont re: donation – hall rental****Résolution / Resolution no 266-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – MIROISEONT**DONATION – MIROISEONT**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à MiroisEont, pour une location de salle, au montant de 125 00 \$, provenant du compte de don du quartier 1.

Be it resolved that Council approves giving a donation to MiroisEont, for a hall rental, in the amount of \$125.00, from Ward 1 donation account.

Adoptée

Carried

11.5

Riceville Agricultural Society re : don – foire**Riceville Agricultural Society re: donation – fair**

Cette demande est approuvée avec le budget de 2011.

This request is approved with the 2011 budget.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Don – Club optimiste de St-Albert**Donation – Club optimiste de St-Albert****Résolution / Resolution no 267-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DON – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT**DONATION – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de St-Albert, au montant de 25,00\$, pour défrayer des coûts reliés à l'activité qui avait lieu le 7 mai 2011, provenant du compte de don du quartier 3.

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Club optimiste de St-Albert*, in the amount of \$25.00, to cover some costs related to the activity held on May 7th, 2011, from Ward 3 donation account.

Adoptée

Carried

13.2

Don – Comité des citoyens de Limoges **Donation – Limoges Citizens Committee**

Résolution / Resolution no 268-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – COMITÉ DES CITOYENS DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité des citoyens de Limoges, au montant de 500,00 \$, pour des projets communautaires, provenant du compte du maire (comtés unis).

DONATION – LIMOGES CITIZENS COMMITTEE

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Limoges Citizens Committee, in the amount of \$500.00, for community projects, from the Mayor (United Counties) donation account.

Adoptée

Carried

13.3

Sébastien Bougie re : fermeture du bar **Sébastien Bougie re: bar closure**

Résolution / Resolution no 269-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Sébastien Bougie pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 18 septembre 2011 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Sébastien Bougie to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on September 18th, 2011 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Adoptée

Carried

13.4

Jacinthe Lepage et Sébastien Chabot re : fermeture du bar **Jacinthe Lepage and Sébastien Chabot re: bar closure**

Résolution / Resolution no 270-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Jacinthe Lepage et Sébastien Chabot pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 31 juillet 2011 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Jacinthe Lepage and Sébastien Chabot to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on July 31st, 2011 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.5

Daniel Gionet re : demande pour le délai de l'embranchement au système d'égouts sanitaires

Daniel Gionet re: request to delay the hook up to the sanitary sewers

Résolution / Resolution no 271-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EMBRANCHEMENT AU SYSTÈME D'ÉGOUTS SANITAIRES

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte la demande de monsieur Daniel Gionet du 3 mai 2011 concernant l'embranchement au système d'égouts sanitaires de Forest Park.

Adoptée

HOOK UP TO THE SANITARY SEWERS

Be it resolved that Council accept Mr. Daniel Gionet's request dated May 3rd, 2011 concerning the hook up to the Forest Park sanitary sewers.

Carried

13.6

Ainley Consulting Engineering re : offre de service

Ainley Consulting Engineering re: offer of services

Résolution / Resolution no 272-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OFFRE DE SERVICE

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise la firme Ainley Consulting Engineering à procéder avec la préparation d'un

...suite/

OFFER OF SERVICES

Be it resolved that Council authorize that Ainley Consulting Engineering proceed with the preparation of terms of

...continued/

document spécifiant les standards pour les services d'ingénierie, tel que soumis dans l'estimé du 18 avril 2011;

reference for municipal engineering standards, as submitted in their estimate dated April 18th, 2011;

Qu'il soit résolu que ces standards soient utilisés par les services des travaux publics et de l'urbanisme comme document d'implémentation et de meilleures pratiques lors des propositions de développement.

Be it resolved that these standards be used by the Roads and Planning Departments as a best practices document in development proposals.

Adoptée

Carried

13.7

Don – École secondaire catholique de Casselman

Donation – École secondaire catholique de Casselman

Résolution / Resolution no 273-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DON – ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE DE CASSELMAN

DONATION – ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE DE CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'École secondaire catholique de Casselman, pour une bourse d'études, au montant de 150,00 \$, provenant du compte du maire (comtés unis).

Be it resolved that Council approve giving a donation to *École secondaire catholique de Casselman*, for a bursary, in the amount of \$150.00, from the Mayor (United Counties) donation account.

Adoptée

Carried

13.8

Markus Haerle re : entretien d'un drain municipal

Markus Haerle re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 274-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DRAIN MUNICIPAL

MUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Markus Haerle pour l'entretien du drain municipal *9th Concession*, selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Markus Haerle for the maintenance of the 9th Concession municipal drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.9

Ferme Brasseur re: entretien d'un drain municipal

***Ferme Brasseur* re: municipal drain maintenance**

Résolution / Resolution no 275-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de la ferme Brasseur pour l'entretien de la branche C du drain municipal Roméo Sauvé, selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from *Ferme Brasseur* for the maintenance of Branch C of the Roméo Sauvé municipal drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport d'Asco Construction

Le rapport d'Asco Construction concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Asco Construction

The report from Asco Construction concerning the St.Isidore Arena was presented.

14.2

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from Lecompte Engineering concerning the St.Isidore Arena was presented.

14.3

Rapport de SolPowered

Le rapport de *SolPowered* concernant les panneaux solaires au bureau de Fournier fut présenté.

Report from SolPowered

The report from SolPowered concerning the solar panels of the Fournier office was presented.

14.4

Rapport de Delcan

Le rapport de Delcan concernant l'étude environnementale du village de Limoges fut présenté.

Report from Delcan

The report from Delcan concerning the ESR for the Village of Limoges was presented.

14.5

Rapport des Comtés unis de Prescott & Russell

Une carte démontrant les propriétés non imposées et partiellement imposés dans les Comtés unis de Prescott & Russell fut présentée.

Report from the United Counties of Prescott & Russell

A map showing lands not taxed or not fully taxed in the United Counties of Prescott & Russell was presented.

14.6

Rapport de *Golder Associates*

Une mise à jour des dossiers de Golder Associates fut présentée.

Report from Golder Associates

A file update from Golder Associates was presented.

14.7

Rapport du Ministère des Finances

Le rapport du ministère des Finances concernant le fonds de partenariat avec les municipalités de l'Ontario fut présenté.

Report from the Ministry of Finance

The report from the Ministry of Finance concerning the Ontario Municipal Partnership Fund was presented.

14.8

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Le rapport de la Police Provinciale de l'Ontario concernant le programme de mesure de la performance fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The report from the Ontario Provincial Police concerning the performance measurement program was presented.

14.9

Rapport de *Lecompte Engineering*

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le 134 Maple Grove fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from Lecompte Engineering concerning 134 Maple Grove was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 276-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 9 mai 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 9th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL'S
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 277-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 68-2011

BY-LAW NO. 68-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 68-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 9 mai 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 68-2011 to confirm Council's proceedings at it's meeting of May 9th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 278-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 21 h 45.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 9:45 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk